MEDAC
MEDITERRANEAN
ADVISORY
COUNCIL

Ref.: 156/2016

Split,20 April 2016

MEDAC - Registered Office/Siège Social/Sede Legale Via Nazionale, 243 - 00184 Roma (Italy) - Tax identification number/Numéro d'identification fiscal/Codice Fiscale 97534810581

English (click here)

Français (cliquez ici)

Español (haga click aqui)

Italiano (clicca qui)

Ελληνική (κλικ εδώ)

info@med-ac.eu
+39 06.48.91.36.24 T
+39 06.60.51.32.59 F

med-ac.eu
Via Nazionale, 243
00184 Roma (Italy)

Co-funded by the European Union

Prot.: 156/2016 Spalato, 20 aprile 2016

PARERE DEL MEDAC SULLO SWO-MED

I membri del Comitato Esecutivo hanno adottato il parere proposto dal Gruppo di lavoro 2 (GL2), riunitosi il 15 marzo ad Almeria per trattare in particolare modo della gestione della pesca del pesce spada nel Mediterraneo (SWO-MED) e per identificare misure di gestione alternative o integrative a quelle già in vigore, propone quanto segue:

- Considerato che. si terrà, a luglio, una sessione del Comitato Scientifico dell'ICCAT (SCRS) dedicata alla valutazione dello stock dello SWO-MED e
- Considerato che, sulla base dei risultati di questa sessione, molto probabilmente verrà predisposta una nuova proposta di raccomandazione che potrebbe sostituire/integrare la raccomandazione ICCAT 13-04
- Considerato che, questa eventuale raccomandazione potrebbe avere un impatto considerevole sull'attività di pesca e sulla conservazione della risorsa,

I membri del Comitato Esecutivo adottano una serie di proposte riguardanti, in particolare, alcune misure tecniche sulla futura gestione delle attività di pesca del pesce spada:

- **Periodo di fermo dell'attività di pesca**

Nella raccomandazione dell'ICCAT 13-04 sono indicati due periodi di fermo della pesca al pesce spada: uno nei due mesi di ottobre e novembre ed un ulteriore periodo di un mese da scegliere tra il 15 febbraio ed il 31 marzo. Il MEDAC* ritiene che sia più producente unire i due periodi ed in particolare propone un fermo della pesca del pesce spada di 3 mesi consecutivi da gennaio fino a marzo per evitare il doppio disarmo ed il successivo armamento al momento del cambio del tipo di pesca. Per quanto riguarda i mesi di ottobre e novembre, in cui con la pesca del palangaro derivante di superficie si possono avere catture indesiderate di giovanili di pesce spada, si propone di limitare, nei due messi suddetti, l'attività di pesca con il palangaro per alalunga; di contro, si propone di consentire la pesca esclusivamente con il palangaro mesopelagico che, lavorando in profondità, non ha catture di giovanili, ma soltanto di esemplari adulti. Queste proposte potranno essere supportate da una ricerca specifica che fornisca sufficienti dati scientifici.

* Durante il Comitato Esecutivo tenutosi a Spalato il 20 aprile, WWF, Oceana e Archipelagos hanno votato contro questa proposta in quanto non basata su pareri o studi scientifici. Le organizzazioni hanno sottolineato, inoltre, che qualsiasi proposta per la gestione dello stock di pesce spada del Mediterraneo deve avere come obbiettivo il recupero dello stock, riportato come sovrapescato e sovrasfruttato, e ricadente nel quadrante rosso della matrice di Kobe. Infatti, sia l'ICCAT che l'EU hanno l'obbligo di intervenire per recuperare gli stock a livelli sostenibili nel breve termine.

- **Totale ammissibile di catture**

Il MEDAC* è del parere che la pesca del pesce spada non possa essere gestita con l'introduzione di TAC e Quote, dato che lo stesso rapporto del Comitato scientifico del 6 ottobre 2015 (SCI-021/2015) non cita tra le possibili misure di gestione l'eventualità di introduzione di tac e quote limitandosi a suggerire di raccogliere ulteriori dati per verificare se le misure adottate siano o no sufficienti per una sana gestione della pesca del pesce spada.

* D'altra parte, Oceana sostiene la necessità di predisporre un piano di recupero per consentire la ripresa dello stock del pesce spada del Mediterraneo e mantenere la pesca sostenibile nel tempo. Oceana ritiene che, tra le altre misure, un tale piano dovrebbe:

- Prevedere un plafond per le catture attraverso l'adozione di un totale ammissibile di catture (TAC);
- Allineare la taglia minima di riferimento per la conservazione alla taglia di prima maturità di questo stock, così come prevede il manuale dell'ICCAT (ossia, spostare la taglia minima di sbarco da 90 centimetri LJFL a 142 centimetri LJFL);
- Ridurre la capacità della flotta e regolare lo sforzo alle possibilità di pesca.

Archipelagos ha osservato che l'introduzione di TAC e quote può contribuire al successo delle misure di recupero dello SWO-MED, a condizione che la loro assegnazione nazionale si basi su un sistema equo di quote non trasferibili che rispecchia in pieno i criteri stabiliti nell'Art.17 della riforma della PCP.

Πρωτ.:156/2016 Σπλιτ, 20 Απριλίου, 2016

ΓΝΩΜΟΔΟΤΗΣΗ ΤΟΥ MEDAC ΓΙΑ ΤΟ SWO-MED

Τα μέλη της Εκτελεστικής Επιτροπής υιοθέτησαν τις απόψεις που προτάθηκαν από την Ομάδα Εργασίας 2 (ΟΕ2) που συναντήθηκε στις 15 Μαρτίου στην Αλμερία προκειμένου να συζητήσει ιδιαίτερα για την διαχείριση της αλιείας του ξιφία στην Μεσόγειο (SWO-MED) και για να εντοπίσει εναλλακτικά ή συμπληρωματικά διαχειριστικά μέτρα σε σχέση με τα ήδη υφιστάμενα, και πρότειναν τα παρακάτω:

- Λαμβάνοντας υπόψη ότι θα λάβει χώρα τον Ιούλιο μία συνάντηση της Επιστημονικής Επιτροπής του ICCAT(SCRS) που θα είναι αφιερωμένη στην αξιολόγηση των μεσογειακών αποθεμάτων του ξιφία και
- Λαμβάνοντας υπόψη ότι με βάση τα αποτελέσματα αυτής της συνεδρίας είναι πιθανόν ότι θα υποβληθεί μία νέα πρόταση Σύστασης που θα μπορούσε να αντικαταστήσει/ τροποποιήσει την σύσταση ICCAT 13-04
- Λαμβάνοντας υπόψη ότι σε περίπτωση που εφαρμοστεί αυτή η σύσταση θα μπορούσε να επηρεάσει σημαντικά την αλιευτική δράση καθώς και την διατήρηση του πόρου,

Τα μέλη της Εκτελεστικής Επιτροπής υιοθέτησαν μία σειρά από προτάσεις που αφορούν ιδιαίτερα μερικά τεχνικά μέτρα για την μελλοντική διαχείριση των αλιευτικών δράσεων που αφορούν τον ξιφία :

- **Προσωρινή περίοδος αναστολής της αλιευτικής δράσης**

  Στην σύσταση του ICCAT 13-04 αναφέρονται δύο περίοδοι αναστολής της αλιείας του ξιφία: η μία είναι διαρκείας 2 μηνών (Οκτώβριο και Νοέμβριο) και η άλλη είναι μία περαιτέρω περίοδος ενός μήνα που θα πρέπει να επιλεγεί μεταξύ της 15ης Φεβρουαρίου και της 31ης Μαρτίου. Το MEDAC* θεωρεί ότι θα ήταν πιο παραγωγικό να συγχωνευθούν οι δύο περίοδοι. Προτείνει ιδιαίτερα μια αναστολή της αλιείας του ξιφία για 3 συνεχόμενους μήνες από τον Ιανουάριο μέχρι τον Μάρτιο προκειμένου να αποφευχθεί ο διπλός παροπλισμός και ο μετέπειτα εξοπλισμός την στιγμή της αλλαγής του είδους αλιείας. Σε ότι αφορά τον Οκτώβριο και τον Νοέμβριο , μήνες κατά τους οποίους τα παραγαδιάρικα επιφανείας μπορεί να αλιεύουν ανεπιθύμητα αλιεύματα γόνων ξιφία, προτείνεται ο περιορισμός για δύο μήνες της αλιείας του μακρύπτερου τόνου από παραγαδιάρικα. Αντίθετα, προτείνεται να επιτραπεί η αλιεία μόνον με μεσοπελαγικά παραγαδιάρικα που επειδή αλιεύουν σε βάθος δεν αλιεύουν γόνο αλλά μόνον ενήλικα αλιεύματα. Οι προτάσεις αυτές θα μπορούσαν να στηριχτούν από μία επιστημονική έρευνα που θα παρέχει επαρκή επιστημονικά δεδομένα.

*Κατά την διάρκεια της συνάντησης της Εκτελεστικής Επιτροπής που έγινε στο Σπλιτ στις 20 Απριλίου 2016, το WWF, η Oceana και το Αρχιπέλαγος καταψήφισαν αυτή την πρόταση θεωρώντας ότι δεν βασίζεται σε επιστημονικά στοιχεία ή γνωματεύσεις. Οι παραπάνω οργανώσεις τόνισαν επίσης ότι οποιαδήποτε πρόταση για την διαχείριση του μεσογειακού ξιφία θα μπορούσε να έχει ως στόχο την ανάκτηση του αποθέματος που έχει αναφερθεί ως είδος που τυγχάνει υπεραλίευσης και στην υπεραλίευση και ένταξη στο κόκκινο κουάντραντ (τεταρτοκύκλιο) της μήτρας Kobe. -----Πράγματι, είναι

στις υποχρεώσεις του ICCAT και της ΕΕ η ανάκτηση αποθεμάτων έτσι ώστε να φτάσουν σε βιώσιμα επίπεδα σε σύντομο χρονικό διάστημα.

- **Συνολικά επιτρεπόμενα αλιεύματα**

Το MEDAC* είναι της άποψης ότι η αλιεία του ξιφία δεν μπορεί να αντιμετωπιστεί με την εισαγωγή TAC και ποσοστώσεων από την στιγμή που η ίδια η έκθεση της Επιστημονικής Επιτροπής της 6ης Οκτωβρίου 2015 (SCI-021/2015) δεν αναφέρει μεταξύ των πιθανών μέτρων διαχείρισης την ενδεχόμενη εισαγωγή TAC και ποσοστώσεων και περιορίζεται στο να συστήσει την συγκέντρωση περαιτέρω δεδομένων προκειμένου να διαπιστωθεί αν τα μέτρα που υιοθετήθηκαν είναι ή όχι επαρκή για να εξασφαλιστεί μία υγιής διαχείριση της αλιείας του ξιφία.

*Από την άλλη η οργάνωση OCEANA τόνισε ότι υπάρχει ανάγκη για ένα πρόγραμμα ανάκτησης που θα επιτρέψει να βελτιωθούν τα πράγματα ως προς τον ξιφία και να διατηρηθεί βιώσιμη η αλιεία στο μέλλον. Η Oceana θεωρεί ότι μεταξύ των άλλων μέτρων ένα τέτοιο πρόγραμμα θα πρέπει:

- Να θέτει όρια στα αλιεύματα μέσα από την υιοθέτηση του TAC (Συνολικού Επιτρεπόμενου Αλιεύματος)
- Να ευθυγραμμίσει το ελάχιστο μέγεθος αναφοράς για συντήρηση με το αρχικό ώριμο μέγεθος αυτού του αποθέματος όπως ορίζεται από το εγχειρίδιο του ICCAT (π.χ. να μετακινηθεί το ελάχιστο μέγεθος εκφόρτωσης από τα 90εκ LIFL στα 142 εκ LIFL)
- Να μειωθούν το δυναμικό του στόλου και να προσαρμοστεί η προσπάθεια ανάλογα με τις ευκαιρίες αλίευσης.

Η οργάνωση Αρχιπέλαγος ανέφερε ότι η εισαγωγή των TAC και των ποσοστώσεων μπορεί να συμβάλλει στην επιτυχία των μέτρων ανάκτησης του μεσογειακού ξιφία , υπό τον όρο ότι ο εθνικός τους καταμερισμός θα βασίζεται σε ένα ισότιμο σύστημα μη μεταφερόμενων ποσοστώσεων που αντικατοπτρίζουν πλήρως τα κριτήρια που ορίζονται από το άρθρο 17 της αναθεωρημένης ΚΑΛΠ.

Ref.: 156/2016 Split, 20th April 2016

MEDAC OPINION ON SWO-MED

The Executive Committee members adopted the advice proposed by Working Group 2 (WG2), which met on 15th March in Almeria to discuss swordfish fisheries management in the Mediterranean (SWO-MED) in particular, and to identify alternative management measures or integrations to those already in force, made the following proposal:

- Considering that in July a session of the ICCAT Scientific Committee (SCRS) will be held with the aim of assessing Mediterranean swordfish stocks and
- Considering that, most probably, on the basis of the results of this session a new proposal for a recommendation will be prepared, which could substitute/amend ICCAT recommendation 13-04
- Considering that, should this recommendation come into force it could have a significant impact on fisheries activities and on the conservation of this stock,

The Executive Committee members adopted a series of proposals, in particular concerning certain technical measures relative to the future management of swordfish fisheries:

- **Temporary suspension of fisheries activities**

In the ICCAT recommendation 13-04, two periods are indicated for the suspension of fisheries targeting swordfish: one in the two-month period of October and November and another period lasting one month to be chosen between 15th February and 31st March. The MEDAC * advocated combining the two periods as a more productive solution, specifically suggesting a consecutive three-month suspension of swordfish fisheries from January until March, to avoid de-rigging and re-rigging gear types twice when the fishing activities change. In the months of October and November drifting longline fisheries can cause unwanted catches of juvenile swordfish, it was therefore suggested that longline fisheries for albacore could be limited in these two months; to further counter this phenomenon, the proposal was made only to allow mesopelagic longline fisheries that work at depth and therefore only catch adult specimens and not juveniles. These proposals could be supported by *ad hoc* research that would provide sufficient scientific data.

*During the Executive Committee held in Split on the 20th of April 2016, WWF, Oceana and Archipelagos voted against this proposal as it is not based on scientific evidence or advice. Also, these organisations highlighted that any proposal for the management of Mediterranean swordfish should be aimed at recovering this stock, reported as overfished and in overfishing and falling in the red quadrant of the Kobe matrix. Indeed, it is within ICCAT and EU obligations to recover stocks to sustainable levels within the short term.

- **Total Allowable Catch**

The MEDAC* endorsed the opinion that swordfish fisheries cannot be managed by the introduction of a system of TACs and Quotas, given that the report of the Scientific Committee of 6th October 2015 (SCI-021/2015) made no mention of the possibility of TACs and Quotas

among the potential management measures, it only suggested the collection of additional data to verify whether the measures adopted were sufficient or not for the sound management of swordfish fisheries.

* On the other hand, OCEANA claimed on the need for a recovery plan as to allow Mediterranean swordfish stock to recover and to maintain the fishery sustainable over time. Oceana considers that, among other measures, such a plan should:

- Cap the catches through the adoption of a Total Allowable Catch (TAC);
- Align the minimum conservation reference size to the initial mature size of this stock, as defined by the ICCAT manual (i.e. move minimum landing size from 90cm LJFL to 142cm LJFL);
- Reduce fleet capacity and adjust effort to fishing opportunities.

Archipelagos noted that the introduction of TACs and Quotas can contribute to the success of Med SWO recovery measures, provided that their national allocation is based on an equitable system of non-transferable quotas that fully reflects the criteria established in Art.17 of the reformed CFP.

Ref.: 156/2016 Split, el 20 de abril de 2016

DICTAMEN DEL MEDAC SOBRE LO SWO-MED

Los miembros del Comité Ejecutivo adoptaron el dictamen propuesto por El Grupo de Trabajo 2 (GT2), reunido en Almería el 15 de marzo para debatir acerca de la modalidad de gestión de la pesca del pez espada en el Mediterráneo (SWO-MED) y para identificar las medidas de gestión alternativas o integrativas de las existentes, propone lo siguiente:

- Puesto que en julio se celebrará una sesión del Comité Científico del ICCAT (SCRS) dedicada a la evaluación de las poblaciones del SWO-MED
- Puesto que sobre la base de los resultados de dicha sesión muy probablemente se predispondrá una nueva propuesta de recomendación que podría sustituir/integrar la recomendación ICCAT 13-04
- Puesto que dicha posible recomendación podría impactar de forma considerable en la actividad de pesca y a conservación del recurso,

Los miembros del Comité Ejecutivo adoptan una serie de propuestas relativas sobre todo a ciertas medidas técnicas sobre la futura gestión de las actividades de pesca del pez espada:

- **Periodo de veda de la actividad pesquera**

En la recomendación del ICCAT 13-04 se indican dos temporadas de veda para la captura del pez espada: una en los meses de octubre y noviembre y otra para otro mes a escoger entre el 15 de febrero y el 31 de marzo. El MEDAC* considera más beneficioso juntar las dos temporadas y, en particular, propone una veda de captura para el pez espada de 3 meses seguidos, desde enero hasta marzo, para evitar el doble desarme y el siguiente rearme para cambiar el tipo de pesca. En cuanto a los meses de octubre y noviembre, durante los cuales la pesca de los palangres de superficie puede producir capturas accesorias de juveniles de pez espada, se propone limitar la actividad de pesca con el palangre para el atún blanco; por otro lado, se propone admitir exclusivamente la pesca con el palangre mesopelágico que, actuando en profundidad, no captura juveniles sino solo ejemplares adultos. Estas propuestas podrán ser suportada por una investigación científica capaz de proporcionar datos suficientes.

* Durante el Comité Ejecutivo llevado a cabo en Split el 20 de abril de 2016, WWF, Oceana y Archipelagos votaron en contra de esta propuesta al no estar basada en evidencias o recomendaciones científicas. Además, estas organizaciones remarcaron que cualquier propuesta destinada a la gestión del pez espada en el mediterráneo debería centrarse en la recuperación de esta población, considerada como sobrepescada y sobreexplotada, situándose en el cuadrante rojo de la matriz de Kobe. De hechos, ICCAT y la UE tienen la obligación de recuperar las poblaciones pesqueras a niveles sostenibles a corto plazo.

- **Total de capturas admisible**

El MEDAC* comparte la opinión de que la pesca del pez espada no pueda gestionarse con la introducción de TAC y Cuotas, puesto que el mismo informe del Comité científico del 6 de octubre de 2015 (SCI-021/2015) no menciona entre las posibles medidas de gestión la eventualidad de introducir tac y cuotas, limitándose a sugerir la recopilación de ulteriores datos para comprobar si las medidas adoptadas sean o menos suficientes para una sana gestión de la pesca del pez espada.

* Por otro lado, OCEANA reclama la necesidad de un plan de recuperación para el pez espada Mediterráneo, que le permita su recuperación y para mantener su pesca de una manera sostenible en el tiempo. Oceana considera que, entre otras medidas, este plan debería:

- Limitar las capturas mediante la adopción de un total admisible de capturas (TAC);
- Ajustar la talla mínima de referencia a efectos de conservación a la talla mínima de madurez reproductora de esta población, como se define en el manual de ICCAT (es decir, pasar de 90 cm LJFL a 142cm LJFL);
- Reducir la capacidad de la flota y el esfuerzo para ajustarlos a las posibilidades de pesca.

Archipelagos señala que la introducción de TAC y cuotas puede contribuir al éxito de las medidas de recuperación del SWO-MED, siempre que su asignación nacional sea basada en un sistema equitativo de las cuotas no transferibles que refleje plenamente los criterios establecidos en el Art.17 de la reforma de la PPC .

Réf.: 156/2016 Rome, 20 avril 2016

AVIS DU MEDAC SUR LE SWO-MED

Les membres du Comité exécutif ont adopté l'avis proposé par Le Groupe de Travail 2 (GT2) qui s'est réuni le 15 mars à Almeria pour discuter notamment de la gestion la pêche de l'espadon en Méditerranée (SWO-MED) et pour identifier des mesures de gestion alternatives ou complétant les mesures déjà en vigueur, émet les propositions suivantes :

- Étant donné qu'une session du Comité Scientifique (SCRS) de l'ICCAT sera consacrée à l'évaluation des stocks du SWO-MED et
- Étant donné que, sur la base des résultats de cette session, une nouvelle proposition de recommandation qui pourrait remplacer/compléter la recommandation ICCAT 13-04 sera très probablement préparée,
- Étant donné que cette recommandation éventuelle pourrait avoir un impact considérable sur l'activité de pêche et sur la conservation de la ressource,

Les membres du Comité Exécutif adoptent une série de propositions concernant en particulier certaines mesures techniques sur la gestion future des activités de pêche à l'espadon:

- **Période de fermeture de la pêche**

Dans la recommandation 13-04 de l'ICCAT, deux périodes de fermeture de la pêche à l'espadon sont indiquées : une période de deux mois (octobre et novembre) et une période supplémentaire d'un mois à choisir entre le 15 février et le 31 mars. Le MEDAC* considère qu'il serait plus efficace de réunir les deux périodes et propose en particulier la fermeture de la pêche à l'espadon pendant 3 mois consécutifs de janvier à fin mars pour éviter un double désarmement et le réarmement consécutif au moment du changement du type de pêche. Pour ce qui concerne les mois d'octobre et de novembre, durant lesquels la pêche à la palangre dérivante de surface peut mener à des prises non souhaitées d'espadons juvéniles, il est proposé de limiter l'activité de pêche à la palangre pour le germon pendant les deux mois en question. En revanche, le MEDAC propose d'autoriser la pêche exclusivement à la palangre mésopélagique qui, étant mouillée en plus grande profondeur, ne cause pas de captures de juvéniles mais uniquement de spécimens adultes. Ces propositions pourront être étayées par une recherche scientifique spécifique fournissant suffisamment de données scientifiques.

* Au cours de la réunion du Comité Exécutif tenue à Split le 20 Avril 2016, le WWF, Oceana et Archipelagos ont voté contre cette proposition car elle ne repose pas sur des études scientifiques ou des conseils. Aussi ces organisations ont souligné que toute proposition pour la gestion de l'espadon de la Méditerranée devrait viser à récupérer ce stock, rapporté comme surexploité et surpêché et tombant dans le quadrant rouge de la matrice de Kobe. En effet, il est au sein de l'ICCAT et de l'UE des prédisposer des obligations pour récupérer les stocks à des niveaux durables dans le court terme.

- **Total de captures admissible**

Le MEDAC* partage l'avis que la pêche de l'espadon ne pourra pas être gérée par l'introduction de TACS et de quotas, étant donné que même le rapport du Comité scientifique du 6 octobre 2015 (SCI-021/2015) ne cite pas parmi les mesures de gestion éventuelles la possibilité d'introduction de TAC et de quotas, mais se limite à proposer de collecter davantage de données pour vérifier si les mesures adoptées sont suffisantes pour une gestion saine de la pêche de l'espadon.

* D'autre part, Oceana soutient la nécessité d'établir un plan de rétablissement pour permettre la reconstitution du stock d'espadon de la Méditerranée et de maintenir une pêche durable dans le temps. Oceana estime que, entre autres mesures, un tel plan devrait :
- Fournir un plafond pour les captures par l'adoption d'un total admissible des captures (TAC);
- Aligner la taille de référence de conservation minimale à la taille adulte initiale de ce stock, tel que défini par le manuel de l'ICCAT (c'est à dire, déplacer la taille minimale de débarquement de 90 cm LJFL à 142 cm LJFL);
- Réduire la capacité de la flotte et de l'effort et l'adapter aux possibilités de pêche.

Archipelagos a noté que l'introduction de TAC et quotas peut contribuer à la réussite de mesures de récupération pour le SWO-MED, à condition que leur allocation nationale soit basée sur un système équitable de quotas non transférables qui reflète pleinement les critères établis dans l'Art.17 de la réforme de la PCP.